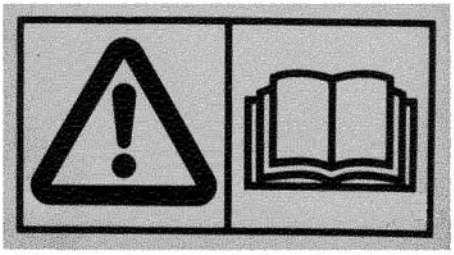
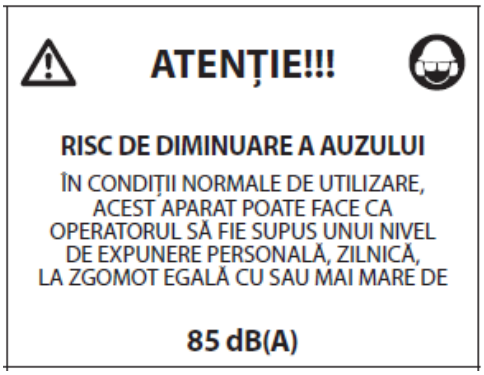
S.C. AGENT TRADE S.R.L.
ROMANIA, 077180 TUNARI, Ilfov
Soseaua de Centura nr. 32
Tel: +4021-266.51.31; +4021-266.51.32
Fax: +4021-266.51.33
www.agt.ro, E-mail: office@agt.ro

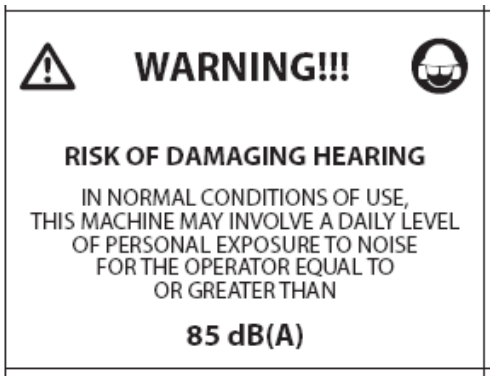
CV74H

MANUAL DE UTILIZARE
OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUN

	Cititi manualul de utilizare Read owner’s manual Die Bedienungsanleitung durchlesen

	Utilizati antifoane Wear Eargear Gehörschutz

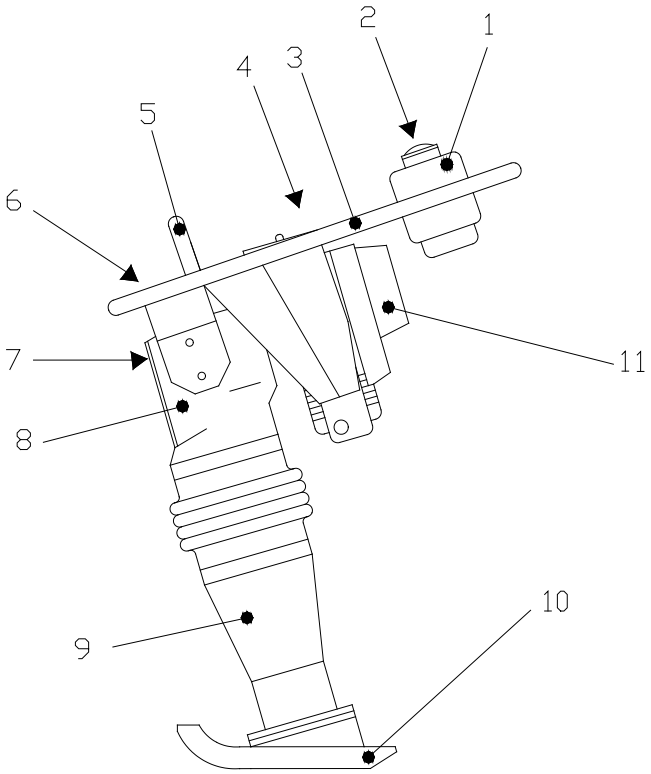




Nivelul de vibratii - Vibration level - Vibrationspegel	EN 709EN 12096	5.2 m/s^2

Descriere/Description/Beschreibung ... 3
ROMANA ... 4
Date tehnice ... 4
Masina ... 4
Motor ... 4
Instructiuni de siguranta ... 5
Generale ... 5
In timpul alimentarii cu combustibil ... 5
In timpul exploatarii ... 5
Utilizarea ... 6
Inainte de punerea in functiune ... 6
Pornirea ... 6
Exploatarea ... 6
Oprirea ... 6
Intretinere si verificari ... 7
Transport ... 7
Deficiente - Cauze ... 8
Instructiuni comanda piese de schimb ... 8
ENGLISH ... 9
Technical data ... 9
Machine ... 9
Motor ... 9
Safety instructions ... 10
General ... 10
Refuelling ... 10
When operating ... 10
Operating ... 11
Before starting ... 11
Starting ... 11
While operating ... 11
To stop ... 11
Maintenance and inspection ... 12
Transport ... 12
Troubleshooting-Reasons ... 13
Ordering instructions ... 13
DEUTSCH ... 14
Technischen daten ... 14
Maschine ... 14
Motor ... 14
Sicherheitsvorschriften ... 15
Algemein ... 15
Befüllen des Kraftstoftanks ... 15
Wahrend des Betriebes ... 15
Betrieb ... 16
Vor dem anlassen ... 16
Anlassen ... 16
Bedienung ... 16
Abstellen ... 16
Wartung und Inspektion ... 17
Transport ... 17
Storungsbeseitigung ... 18
Anleitung zur Bestellung ... 18
ONDERDELEN/PARTS/ERSATZREILEN ... 19
Stuurbeugel/Guiding Handle/Führungsbugel ... 20
Krukashuis/Crankcase/Kurbelgehause ... 22
Veercilinder/Spring Cylinder/Fedrzylinder ... 24
Stampvoet/Ram shoe/Stampfplatte ... 24

Descriere/Description/Beschreibung



	Romana	English	Deutsch
1	Rezervor benzina	Fuel tank	Kraftstofftank
2	Buson rezervor	Fuel tank cap	Tank verschluß
3	Maner ghidare	Guiding handle	Führungsbügel
4	Maner demaror	Starter rope	Reversiersstartgrift
5	Brida ridicare	Lifting handle	Aufzugbalk
6	Placuta identificare	Type plate	Typ Platte
7	Amortizor	Shockmount	Puffer
8	Carter	Crankcase	Kurbelgehause
9	Picior mai	Spring cylinder	Federzylinder
10	Talpa	Ram shoe	Stampfplatte
11	Motor	Engine	Motor

ROMANA

Date tehnice

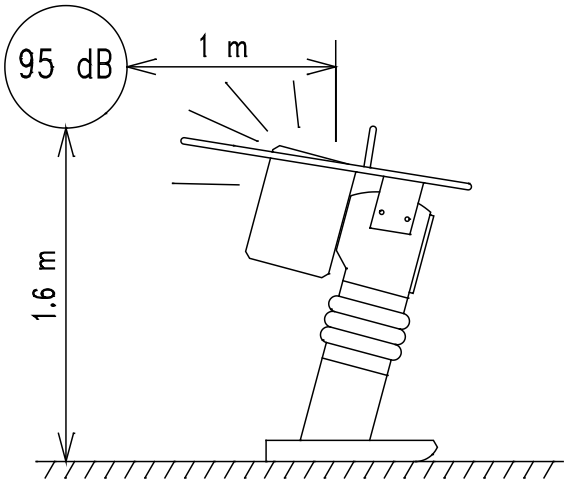
Mai compactor

Model	CV 74 H
Greutate	68 kg
Talpa	320 mm x 280 mm
Batai pe minut	600-720
Inaltime bataie	70 mm
Forta bataie	10,5 kN
Adancime de compactare	70 cm
Nivel zgomot	95 dB (ISO 11202)
Ulei	15W40

Motor

Marca	Honda GX120
Putere	2,9 kW
Cilindree	118 cc
Turatie	3.600 rot/min
Filtru aer	uscat
Combustibil	Benzina fara plumb
Ulei motor	15W40

Cititi manualul motorului.



Instructiuni de siguranta

Generale

- Cititi acest manual si manulul motorului inainte de a pune in functiune masina.
- Asigurati-va ca operatorul este familiarizat cu instructiunile de siguranta si cu modul de exploatare a masinii.
- Utilizati masina numai in scopul pentru care a fost destinata.
- Asigurati-va ca masina nu se poate rasturna, aluneca, deplasa sau cadea.
- Asigurati-va intotdeauna un plan de urgenta cand lucrati cu aceasta masina.

In timpul alimentarii de combustibil

- **Nu** fumati in timpul alimentarii.
- **Nu** alimentati in apropiere de flacara descoperita.
- **Nu** varsati combustibil in timpul alimentarii.
- **Nu** alimentati cat timp masina mai este calda, imediat dupa functionare.
- Strangeti bine busonul rezervorului.

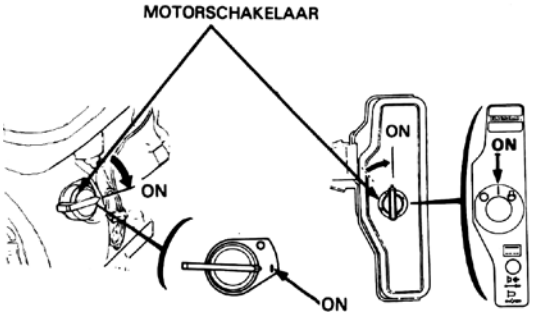
In timpul exploatarii

- **Nu** lasati masina pornita nesupravegheata.
- **Nu** fumati in timpul lucrului cu aceasta masina.
- Mentineti distanta corespunzatoare intre maini, picioare, par si imbracaminte fata de piesele in miscare ale masinii.
- Utilizati echipament de protectie cand lucrati cu masina.
- Conduceti masina numai cu manerul de ghidare.

Utilizarea

Inainte de punerea in functiune

- Umpleti rezervorul (H) cu benzina.



Pornirea

1) Deschideti robinetul de combustibil (I)
2) Aduceti maneta soc in pozitia “CLOSE” (inchis)
3) Punti maneta de viteza la aprox. ¼
4) Aduceti intrerupatorul motorului in pozitia “ON” (pornit)
5) Trageti de manerul demarorului pentru a porni motorul.
6) Aduceti maneta soc in pozitia “OPEN” (deschis).
7) Cand motorul a pornit, punti maneta de viteza la maxim (F).

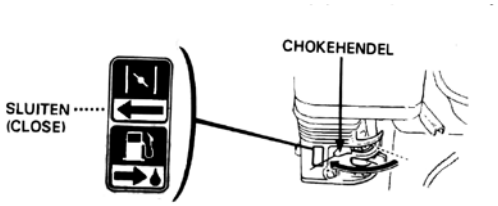
   Pentru incalzirea unui motor ‘rece’ lasati masina sa mearga in relanti (F la minim) timp de 1 minut.

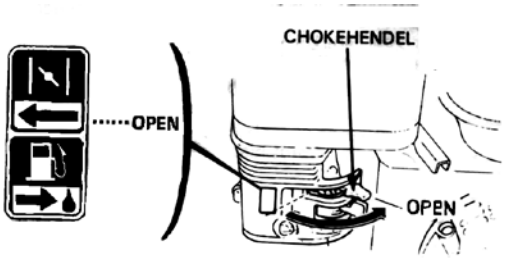
Exploatarea

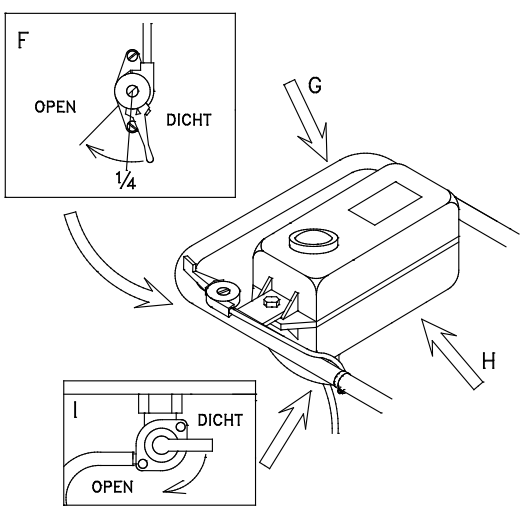
- Conduceti masina numai cu manerul de ghidare (G).
- Asigurati-va ca talpa masinii este paralela cu solul.
- Nu fortati si nu suprasolicitati masina.

Oprirea

1) Aduceti maneta de acceleratie (F) in pozitia “CLOSE” (inchis).
2) Aduceti intrerupatorul motorului in pozitia “OFF” (oprit).
3) Inchideti robinetul de combustibil.







Intretinere si verificari

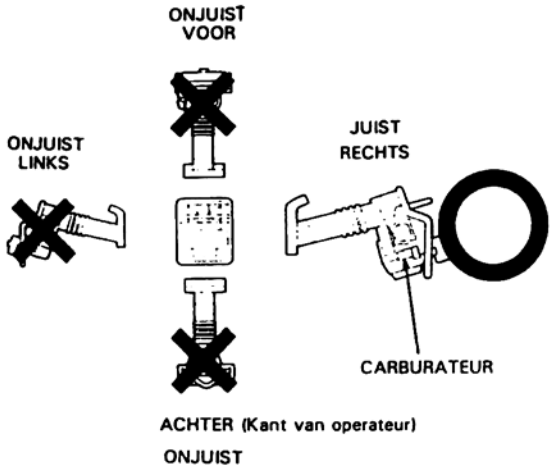
Interval	Procedura
Inainte de pornire	-Verificati nivelul de combustibil -Verificati ungerea sistemului de compactare la indicatorul de ulei* -Verificati nivelul uleiului din motor
Periodic	-Verificati strangerea suruburilor, piulitelor, etc. -Curatati fantele de racire a motorului
Dupa fiecare 5 ore de fucntionare	-Verificati filtrul de aer
Dupa fiecare 25 de ore de functionare	-Verificati bujia -Verificati talpa
Dupa fiecare 50 de ore de functionare	-Inlocuiti filtrul de aer -Schimbati prima data uleiul in sistemul de compactare, **apoi dupa fiecare 300 de ore de functionare**
Dupa fiecare 100 de ore de functionare	-Inlocuiti bujia -Schimbati uleiul de motor
Dupa fiecare 300 de ore de functionare	-Service complet la distribuitor sau la un service autorizat

*) Indicator nivel ulei:
Cand masina este in pozitie orizontala, indicatorul trebuie sa fie plin cu ulei.

Consultati si manualul motorului.

Transport

- Mentineti masina in pozitie orizontala pentru a nu varsa uleiul si combustibilul.
- Robinetul de combustibil trebuie sa fie inchis pe durata transportului.
- Cand transportati masina in pozitie culcata, tineti carburatorul indreptat in sus ca in figura:



Deficiente - Cauze

Deficienta	Cauza
Motorul nu porneste sau se opreste imediat	-Intrerupator pornire in pozitia “OFF” -Rezervor combustibil gol -Robinet combustibil inchis -Cablu bujie deconectat -Bujie murdara/defecta* -Reglare defectuoasa*
Motorul nu accelereaza, porneste greu sau functioneaza neregulat	-Filtru aer murar -Conectare motor-carburator defectuoasa* -Bujie murdara/defecta* -Garnitura neetansa*
Motorul se supraincalzeste	-Fantele de racire murdare -Flux de aer redus
Motorul functioneaza dar maiul nu compacteaza	-Ambreiaj defect* -Biela sau angrenaj defect* -Pinion sau ambreiaj defect*
Motorul functioneaza dar maiul compacteaza neregulat	-Suprafata ambreiajului murdara (eventual cu ulei sau grasime) -Ambreiaj defect* -Arcuri uzate sau deteriorate*

*) **Contactati ditribuitorul**

Daca apare o defectiune nementionata mai sus, consultati si manualul motorului si contactati distribuitorul dvs.

Instructiuni de comanada piese de schimb

- Mentionati denumirea corecta a piesei si codul acesteia.
- Mentionati modelul si seria masinii.

ENGLISH

Technical data

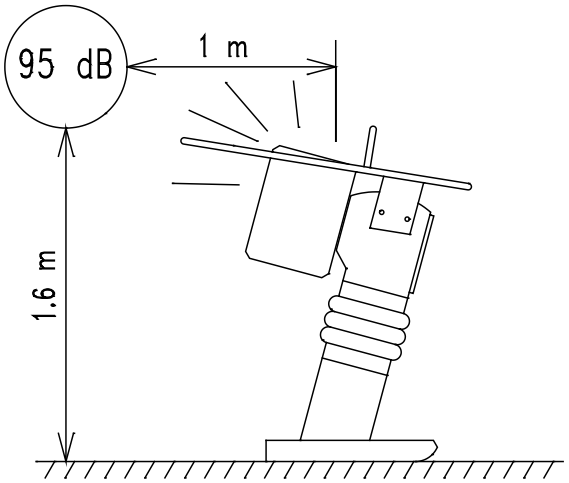
Machine

Type	CV 74 H
Weight	68 kg
Ramming shoe	320 mm x 280 mm
Strokes per minute	600-720
Stroke height	70 mm
Impact force	10,5 kN
Depth action	70 cm
Noise level	95 dB (ISO 11202)
Oil	15W40

Motor

Brand	Honda GX120
Power	2,9 kW
Cylinder capacity	118 cc
Number of revolutions	3.600 /min
Air filter	Dry
Fuel	Unleaded
Engine oil	15W40

Also see engine manual



Safety instructions

General

- Read this manual and the engine manual before operating the machine.
- Be sure that the operator knows the safety instructions and how to operate the machine.
- Only use the machine for its intended purpose.
- Be sure that the machine will not tip over, slide, roll or fall.
- Always use an emergency plan when operating the machine.

Refuelling

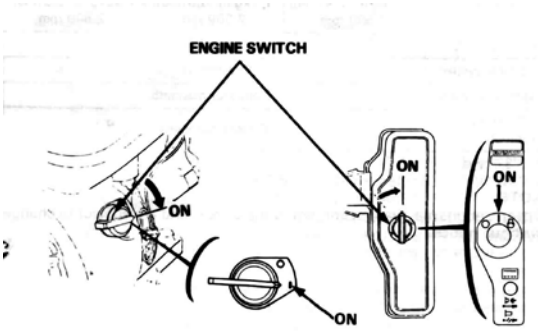
- **Never** smoke while refuelling.
- **Never** refuel near open fire.
- **Never** spill while refuelling.
- **Never** refuel while the machine is still warm from working.
- Put on the fuel cap well again.

When operating

- **Never** leave a running machine unattended.
- **Never** smoke while operating the machine.
- Keep hands, feet, hair and clothing away from moving parts.
- Always wear protective clothing when operating the machine.

Operating

Before starting



- Fill tank with fuel.

Starting

1) Open fuel valve (I).
2) Move choke lever to the “CLOSE” position.
3) Open throttle (F) till approximately ¼.
4) Turn the engine switch to the “ON” position.
5) Pull the starter rope to start the engine.
6) Move choke lever to the “OPEN” position.
7) When the engine runs open the throttle (F) completely.

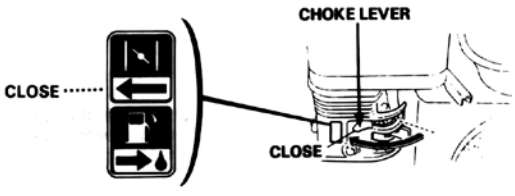
To warm a “cold” engine run the machine in low throttle (F) for a full minute.

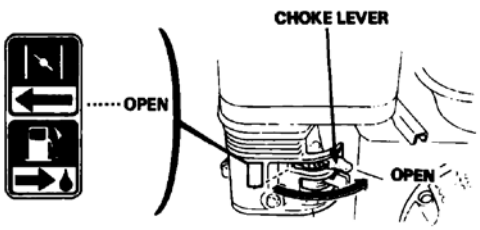
While operating

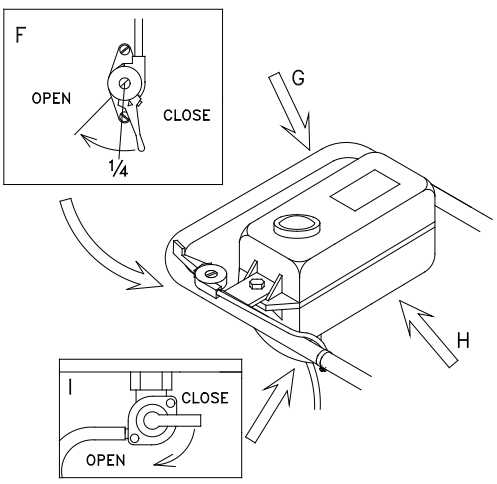
1) Use the guiding handle (G) to operate the machine.
2) Be sure that the shoe is parallel with the ground.
3) Do not fight or overpower the machine.

To stop

1) Turn the gas throttle (F) to “CLOSE”.
2) Turn the engine switch to the “OFF” position.
3) Close the fuel valve (I).







Maintenance and inspection

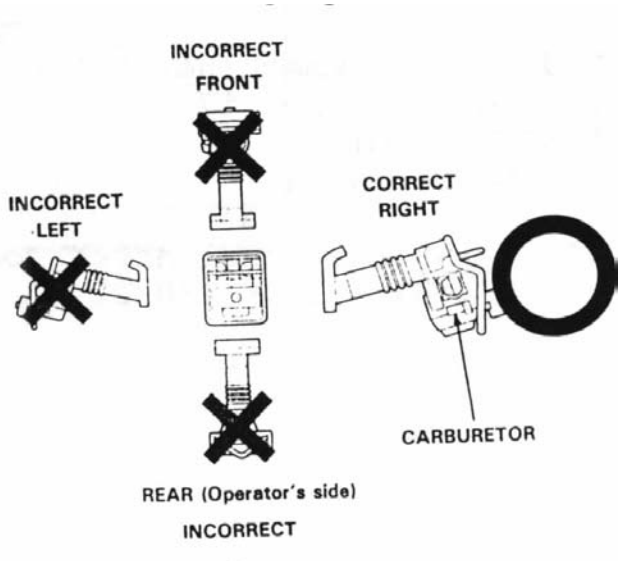
Periode	Procedure
Before starting	-Check the fuel level -Check the ramming system lubrication with sight glass* -Check the engine oil
Periodically	-Check for lose screws, nuts etc -Clean engine cooling fins
Every 5 Working hours	-Check air filter
Every 25 Working hours	-Check spark plug -Check shoe hardware
Every 50 Working hours	-Replace air filter -Change oil ramming system once **Then after every 300 working hours**
Every 100 Working hours	-Replace sparkling plug -Replace engine oil
Every 300 Working hours	-Complete maintenance by your dealer

*) Sight glass :
When the machine is horizontal, the sight glass must be filled with oil.

Also see engine manual or contact your dealer.

Transport

- Keep the machine horizontal to lessen chance of spoiling oil.
- While transporting the machine keep the gas valve closed.
- While transporting the machine on its side keep the carburettor pointed upward as shown below.



Troubleshooting-Reasons

`

Storing	Reasons
Engine does not start or stalls.	-Engine switch OFF -No fuel in tank -Fuel valve closed -Cable spark plug disconnected -Spark plug dirty -Ignition damaged* -Bad adjustment*
Engine does not accelerate, hard to start or runs erratically.	-Air filter is dirty -Spark plug dirty -Loose fit between carburettor and adapter*
Engine overheats.	-Cooling fins dirty -Restricted air flow
Engine runs, but rammer does not ram.	-Clutch damaged* -Broken connecting rod or crank gear* -Broken pinion or clutch drum*
Engine runs, but rammer erratic	-Clutch surface polluted (Possibly oil or grease) -Broken or worn springs* -Clutch damaged*

*) Contact your dealer.

Ordering instructions

- Include the correct description and part number.
- Include serial- and model number of the machine.

DEUTSCH

Technischen daten

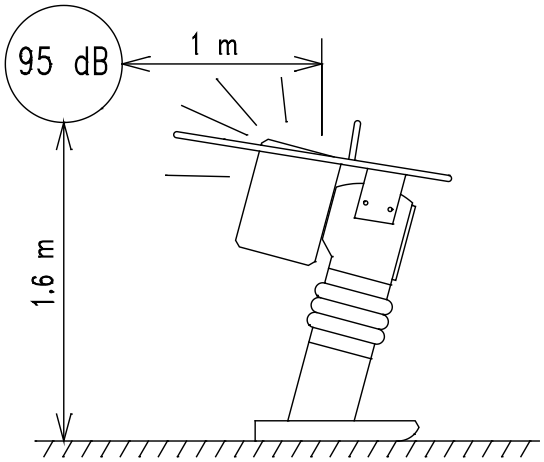
Maschine

Typ	CV 74 H
Gewicht	68 kg
Stampfeinsatz	320 mm x 280 mm
Schlagen	600-720
Schlaghohe	70 mm
Schlagkraft	10,5 kN
Tiefewirkung	70 cm
Schallpegel	95 dB (ISO 11202)
Ol	15W40

Motor

Motor	Honda GX120
Leistung	2,9 kW
Zylinderinhalt	118 cc
Drehzahl	3.600 /min
Luftfilter	Trocken
Kraftstoff	Bleifrei
Motorol	15W40

Sie auch motor handbuch.



Sicherheitsvorschriften

Algemein

- Service Handbuch lesen.
- Mit dem Führen von Vibrationstampfer dürfen nur geeignete, zuverlässige Personen beschäftigt werden.
- Diese Machine ist produktspezifisch einzusetzen.

Befüllen des Kraftstoftanks

- NICHT rauchen in der unmittelbaren Umgebung dieses Gerätes.
- In der Unmittelbaren Umgebung dieses gerätes ist der Umgang mit offenen Feuer VERBOTEN.
- Beim nachtanken von Kraftstoff darf dieser NICHT an heisse Motorteile gelangen.
- Das Befüllen des Kraftstofftanks darf NUR bei Motorstillstand vorgenommen werden.
- Auf dichten Tankdeckel ist zu achten.

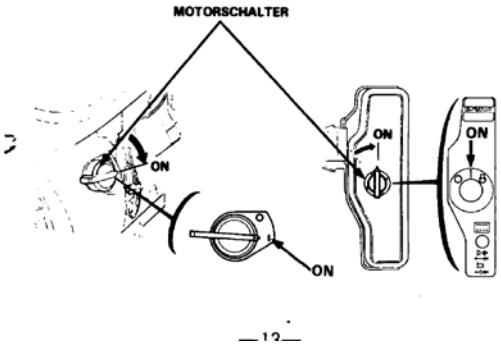
Wahrend des Betriebes

- Der Machinenführer darf sich NICHT von diesem Gerät entfernen.
- NICHT Rauchen in der unmittelbaren Umgebung dieses Gerätes.
- So führen daß Verletzungen vermieden werden.
- Beim arbeiten mit Vibrationsstampfern ist Sicherheitskleidung zu tragen.

Betrieb

Vor dem anlassen

- Tank (H) befüllen.



Anlassen

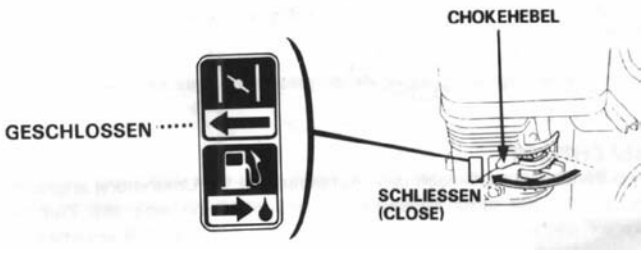
1) Kraftstofhahn (I) öffnen.
2) Chokehebel in Position „START“.
3) Gashebel (F) zu ¼ öffnen.
4) Motorschalter in Position “ON”.
5) Ziehe am Reversiersstartgrift um den Motor zu starten.
6) Chokehebel in Position Arbeitsstellung zurück stellen.
7) Wenn der Motor „lauft“ Gashebel (F) vollständig öffnen.
   Bei kalten Motor die Maschine eine Minute bei Standgas warmlaufen lassen.

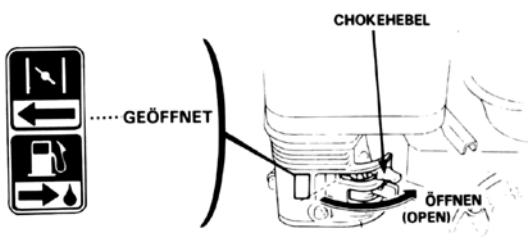
Bedienung

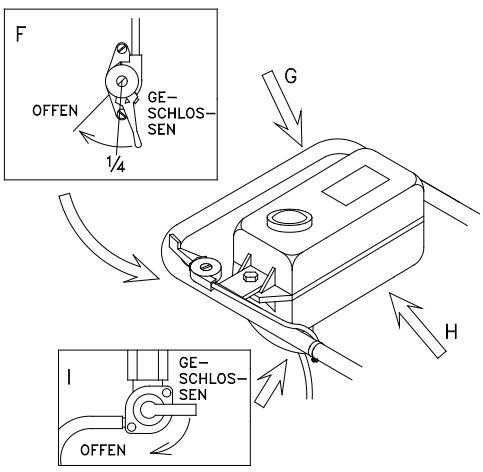
1) Die Maschine mit dem Führungsbügel (G) führen.
2) Die Maschine muß immer in paralleler Stellung zum Boden arbeiten, um extremen verschleiß der Maschine zu vermeiden.
3) Niemals versuchen, das Gerät mit Gewalt zu bewegen.

Abstellen

1) Gashebel (F) in Position leerlaut (Standgas) bringen.
2) Motor mittels Motorschalter stopfen.
3) Kraftstofhahn (I) schließen.







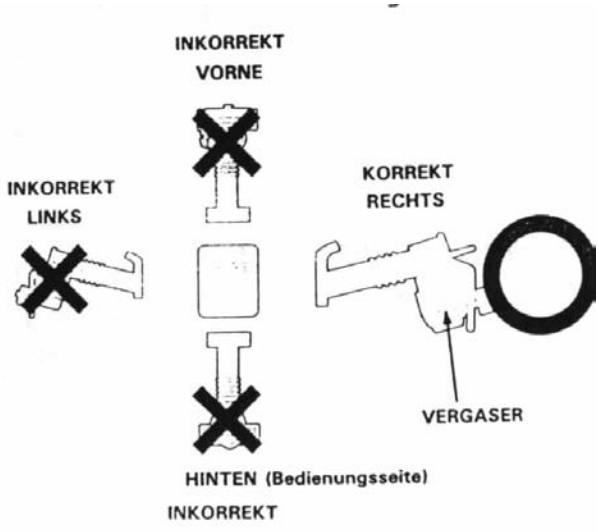
Wartung und Inspektion

Zeitspanne	Wartung/Inspektion
Vor gebrauch	-Benzinstand prüfen -Schmiersystem des Stampfers prüfen mit Ölschauglas (*) -Motoröl kontrolieren
Regelmäßig	-Aussenliegende Muttern und Schrauben nachziehen -Kühlrippen des Motors reinigen
Alle 5 Betriebsstunden	-Luftfilter prüfen
Alle 25 Betriebsstunden	-Zündkerze prüfen -Stamp-fuß prüfen
Alle 50 Betriebsstunden	-Luftfilter erneuern -Einmalig das Öl im Stampfer wechseln **Danach alle 300 Betriebsstunden**
Alle 100 Betriebsstunden	-Zündkerze erneuern -Motoröl wechseln/erneuern
Alle 300 Betriebsstunden	-Volständigen Service durch Ihren Händler

*) Ölschauglas:
Der Ölstand im Stampfer ist korrekt, wenn das Ölschauglas mit Öl gefüllt ist, und der Stampfer sich auf einer geraden Oblerfläche befindet.

Transport

- Den Stampfer in einer waagerechten Position halten, um die Gefahr eines Kraftstoffverlustes zu vermeiden.
- Beim Transport des Gerätes immer den Kraftstoffhahn schließen. Beim seitlichen Transport des Gerätes muß der Vergaser immer oben befinden, siehe auch unterstehenden Figur:



Storungsbeseitigung

Problem	Grund/Beseitigung
Motor springt nicht an, oder stirbt ab.	-Motorschalter OFF -Kein Benzin im Tank -Benzinhahn geschlossen -Zündkertze schmützig -Zündkabel prüfen -Zündspulle defekt * -Einstellung des Gerätes nicht in Ordnung *
Motor beschleunigt nicht, springt schlecht an, oder läuft unregelmäßig	-Luftfilter verschmutzt -Zündkerze verrußt -Kurbelwellendichtungen sind nicht in Ordnung * -Verbindung Motor-Vergaser nicht in Ordnung
Motor wird zu heiß.	-Kühlrippen verschmutzt
Motor läuft aber stampfer bewegt Nicht	-Kupplung beschädigt * -Pleulstange oder Kurbel gebrochen * -Ritzel oder Kurbelwelle gebrochen *
Motor läuft aber stampfer läuft unregelmäßig	-Kupplung beschädigt * -Kupplungsoberfläche verschmutzt -Dicke Schmutzsicht auf dem Stampffuß -Gebrochene oder schlechte Federn *

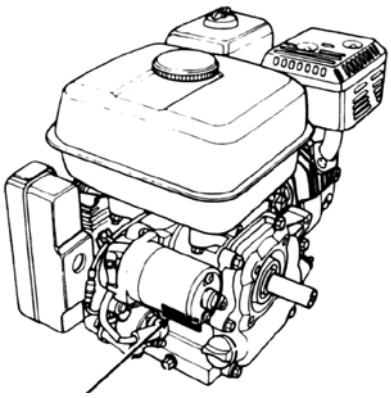
***) Wenden Sie sich an ihren Fachhändler**

Bei weiteren Fragen oder Problemen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
Wenn ein Störung hier nicht ist vermeldt sehen Sie auch der Handleitung

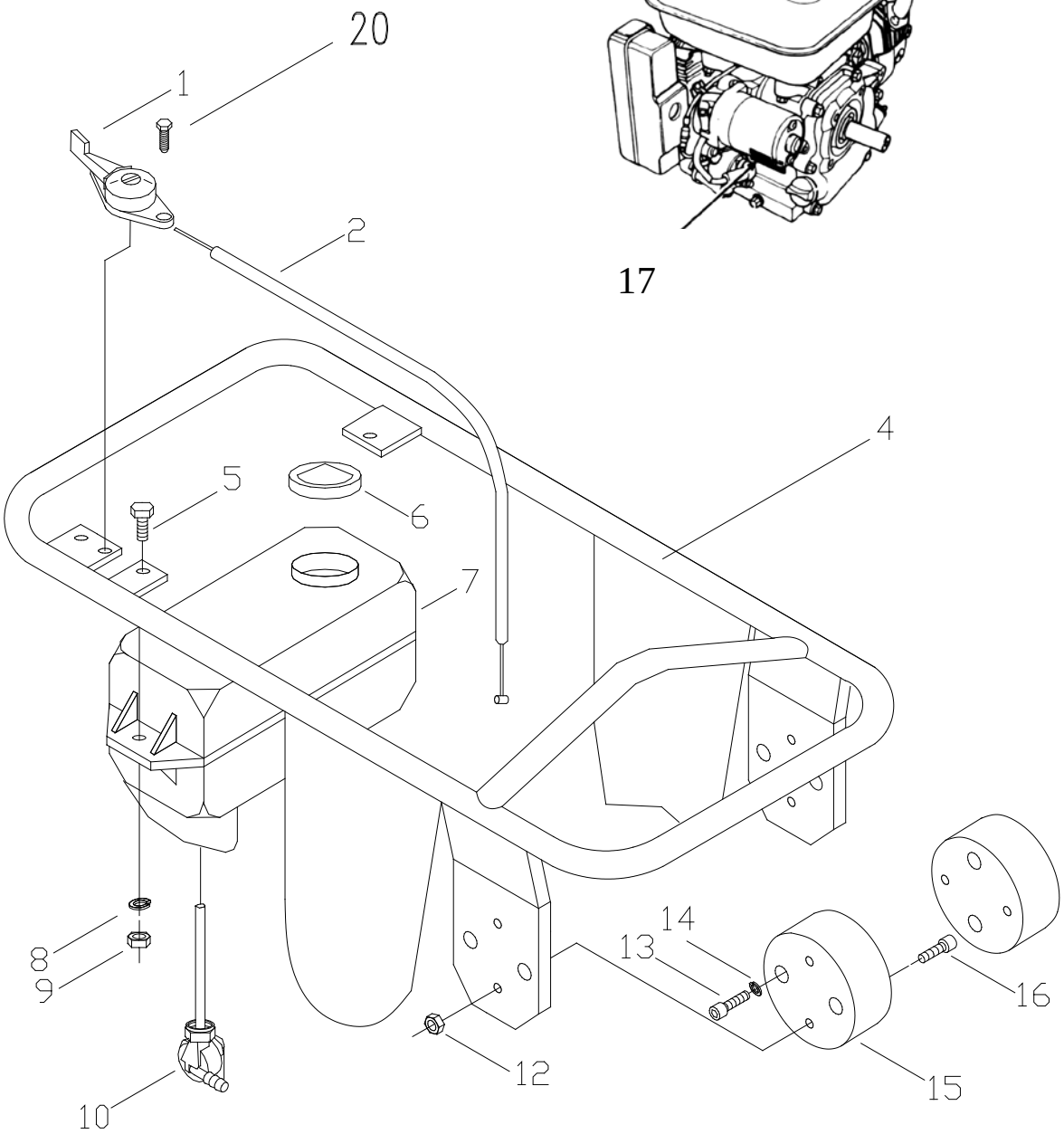
Anleitung zur Bestellung

- Die korrekte Bezeichnung und Teilenummer geben.
- Alle Bestellungen müßen die Seriennummer und Maschinetype enthalten.

PIESE DE SCHIMB/PARTS/ERSATZREILEN

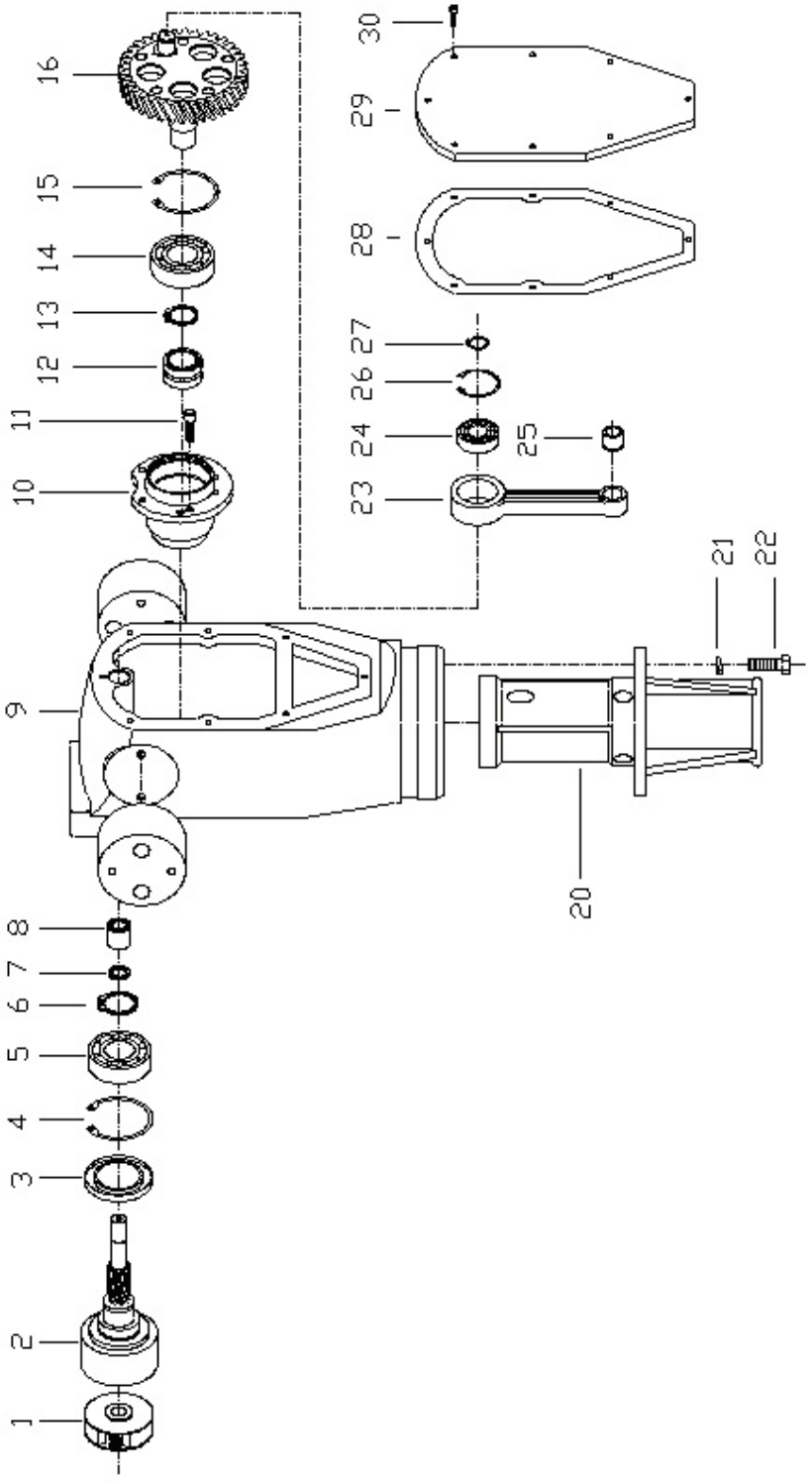


17



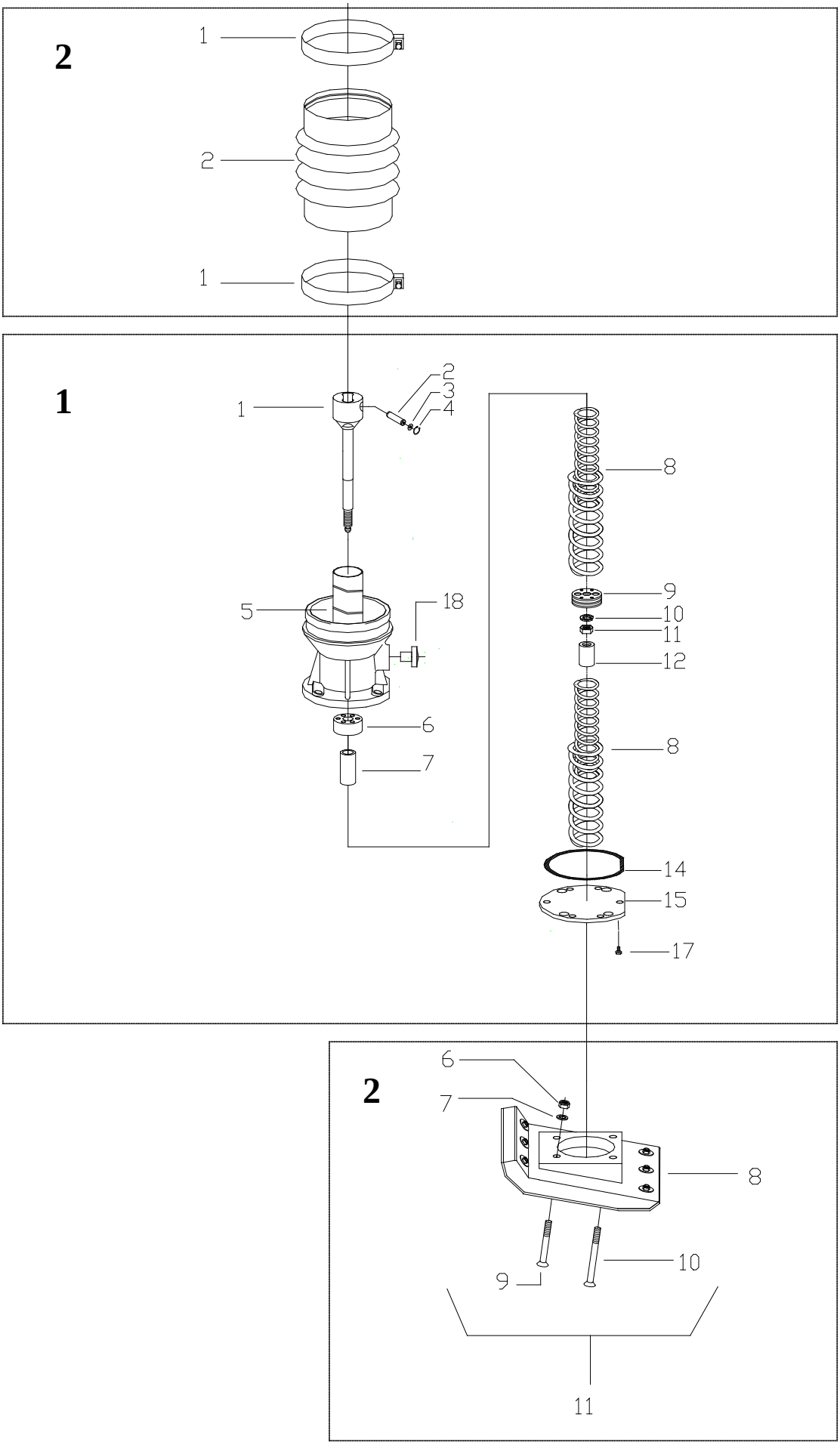
Maner ghidare/Guiding Handle/Führungsbugel

Poz. Ref. No. Pos.	Cod Part No. Bestell-Nr	Cantitate Reqd. No. Stck.	Denumire	Description	Benennung
1	12152	1	Maneta acceleratie	Throttle lever	Gashebel
2	37050	1	Cablu acceleratie	Throttle cable	Gaszug
3					
4	11303	1	Maner ghidare	Guiding handle	Führungsbügel
5	10016	2	Surub	Screw	Schraube
6	31850	1	Buson rezervor	Tank cap	Tankverschluß
7	11215	1	Rezervor combustibil	Fuel tank	Tank
8	10018	2	Saiba	Lockwasher	Federring
9	10015	2	Piulita	Nut	Mutter
10	32101	1	Robinet combustibil	Fuel valve	Benzinhahn
11					
12	10015	4	Piulita	Nut	Mutter
13	10025	4	Surub	Screw	Schraube
14	10018	4	Inel arc	Lockwasher	Federring
15	11541	2	Amortizor	Shockmount	Puffer
16	10025	4	Surub	Screw	Schraube
17	11551	1	Motor Honda GX 120	Engine Honda GX 120	Motor Honda GX 120
18					
19					
20	12153	2	Surub	Screw	Schraube
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Mecanism/Crankcase/Kurbelgehause

Poz. Ref. No. Pos.	Cod Part No. Bestell-Nr	Cantitate Reqd. No. Stck.	Denumire	Description	Benennung
1	35854	1	Ambreiaj	Clutch	Kupplung
2	20645	1	Carcasa ambreiaj	Clutchdrum	Kupplungsglocke
3	44078	1	Garnitura	Seal	Wellendichtring
4	44082	1	Inel siguranta	Retaining ring	Sicherungsring
5	37338	1	Lagar	Bearing	Lager
6	44093	1	Inel siguranta	Retaining ring	Sicherungsring
7	10050	1	Saiba	Washer	Ring
8	37480	1	Lagar	Bearing	Lager
9	44420	1	Carter	Crankcase	Kürbelgehause
10	44366	1	Carcasa	Housing	Gehause
11	10025	6	Surub	Screw	Schraube
12	37479	1	Lagar	Bearing	Lager
13	44093	1	Inel siguranta	Retaining ring	Sicherungsring
14	37338	1	Lagar	Bearing	Lager
15	44082	1	Inel suguranta	Retaining ring	Sicherungsring
16	11328	1	Pinion	Crankgear	Zahnrad
17					
18					
19					
20	44360	1	Cilindru	Cylinder	Zylinder
21	10042	4	Inel arc	Lockwasher	Federring
22	10046	4	Surub	Screw	Schraube
23	11330	1	Biela	Connecting rod	Pleuel
24	37335	1	Lagar	Bearing	Lager
25	31490	1	Bucsa	Bushing	Buchse
26	44083	1	Inel siguranta	Retaining ring	Sicherungsring
27	44088	1	Inel siguranta	Retaining ring	Sicherungsring
28	43521	1	Garnitura	Gasket	Dichtung
29	11193	1	Capac	Cover	Deckel
30	44212	8	Surub	Screw	Schraube


2
1
2
1
1
2
3
4
5
18
6
7
8
9
10
11
12
8
14
15
17
2
6
7
8
9
10
11

Cilindru/Spring Cylinder/Federzylinder

1

Poz. Ref. No. Pos.	Cod Part No. Bestell-Nr	Cantitate Reqd. No. Stck.	Denumire	Description	Benennung
1	11310	1	Tija piston	Ram	Kolbenstange
2	31540	1	Bolt piston	Piston pin	Kolbenbolzen
3	44096	1	Saiba	Washer	Scheibe
4	44095	1	Inel siguranta	Retaining ring	Sicherungsring
5	44144	1	Kit cilindru arc	Spring cylinder kit	Federzylinder kit
6	20661	1	Bucsa	Bushing	Buchse
7	12005	1	Bucsa	Stopper	Buchse
8	11185	2	Arc	Spring	Feder
9	11355	1	Piston	Piston	Kolben
10	44067	1	Inel arc	Lockwasher	Federring
11	44070	1	Piulita	Nut	Mutter
12	31497	1	Bucsa	Stopper	Buchse
13					
14	43510	1	Inel O	O-ring	O-ring
15	31525	1	Capac	Cover	Deckel
16					
17	10133	6	Surub	Screw	Schraube
18	11971	1	Indicator ulei	Sight glass	Olschauglas

Talpa/Ram shoe/Stampfplatte

2

Poz. Ref. No. Pos.	Cod Part No. Bestell-Nr	Cantitate Reqd. No. Stck.	Denumire	Description	Benennung
1	44520	2	Colier	Clamp	Schelle
2	11220	1	Burduf	Bellow	Faltenbalg
3					
4					
5					
6	44266	4	Piulita	Nut	Mutter
7	10047	4	Saiba	Washer	Scheibe
8	11242	1	Talpa 19 cm	Ram shoe 19cm	Stampfplatte 19cm
8	11244	1	Talpa 23 cm	Ram shoe 23cm	Stampfplatte 23cm
8	11240	1	Talpa 28 cm	Ram shoe 28cm	Stampfplatte 28cm
9	10075	2	Surub	Screw	Schraube
10	10076	2	Surub	Screw	Schraube
11	12238	1	Set suruburi	Screw set	Schraubensatz